



街坊小子委員會：張達棠先生、陸漢峰先生及潘經光先生。  
KOB Committee members, Mr TT Cheung, Mr Gordon Loch and Mr Peter Poon.

## 街坊小子 耕耘廿載 關心弱勢 推動共融

‘KIDS ON THE BLOCK’

HOW PUPPETS PERFORM WONDERS.  
AND WHY TO SUPPORT THEM.

街坊小子是一套富有崇高理念的木偶劇：它教導一般人，特別是小朋友，去認識一些有特別需要人士的實際情況與其他有主題性的醫療問題。街坊小子木偶劇源於美國，自一九七七年開始肩負起這個教育使命，香港首演則始於一九九五年。

請細心閱讀以下這篇文章並繼續支持我們！

「每個人都是獨特的，但我的特別之處好像有點奇怪... 為什麼沒有人看得懂我寫的東西？為什麼沒有人聽得明白我的說話？為什麼連老師也要我做額外的讀寫練習？我可否像其他同學一樣能夠清楚表達自己呢？難道我的特別之處就是別人無法明白我嗎？」小林(化名)一邊跟著隊伍進入禮堂，一邊困惑地想。今天學校裡有個木偶表演，是關於學習障礙的；小林十分期待，但又有點緊張。她在想表演會不會很沉悶呢？但更害怕的是，同學看完表演後會拿她來開玩笑。小林有此想法，是因為學習障礙正是她最大的問題！每次測驗考試，她都要比其他同學花更多精力來完成。而老師也讓她有較長的測試時間。同學之間已有流言，說小林在學校有特權。雖然有點擔心，但小林預感這會是一場精彩的表演。

表演舞台上只有一張普通桌子和兩個真人般的木偶。名叫安雅的木偶有特殊學習困難，她有一個很支持她的朋友阿花。富有幽默感的劇情，配合朗朗上口的歌曲，不但令小林看得入迷，心生共鳴，就連其他同學也目不轉睛地注視著這個小小的舞台。

*Kids on the Block 'KOB' is a Puppet troupe with a noble mission: that of educating people, especially children, about the reality of Special Needs and other topical medical issues. Kids on the Block has performed this educational mission since its creation in 1977 (USA) and its launch in 1995 (Hong Kong).*

*Read the following and keep on supporting them!*

“Everyone is unique but my uniqueness seems a bit weird... Why does nobody understand my writing? Why do others say my sentences make no sense? Why do teachers ask me to do extra writing and reading exercises? Will I be able to express myself like everyone else? What if my ‘uniqueness’ is to make myself hard to be understood?” Lindsay stepped into the assembly hall and felt perplexed by the ideas popping up in her mind. The little girl was immersed in a blend of excitement and confusion as she was going to see a puppet troupe about learning difficulties, the condition which Lindsay has. “Will the troupe be boring? Will others tease me after the show?” Lindsay had these worries because she was facing these difficulties in her daily life. When she had to make greater effort to complete every single test and examination at school, teachers had allowed her longer test time. There were rumors amongst students that Lindsay was teachers’ pet. Lindsay had a hunch that it would be a great show despite the worries she had in her head.

There was a table set on the stage with two human-like puppets lying side by side. The puppets were adorable with big mouths, round eyes and clown noses. The puppet named Anna did her very best to cope with the learning difficulties she had. Jennifer, a friend of Anna, gave her full support. Lindsay was not the only one captivated by the humorous storyline and the rhythmic theme song. Her classmates also had their eyes glued on the little stage.





Sandy和Jenny是資深木偶表演義工。  
Sandy and Jenny are experienced puppeteers.

在陣陣掌聲的包圍下，穿著一身黑衣裳的Jenny和Sandy，抱著安雅和阿花來到小朋友面前謝幕。小林覺得她們十分友善，而且很耐心地回答同學的提問，例如：為什麼會有學習障礙呢？我們可以做什麼來幫助這些同學？原來有很多人願意關心有特殊需要的同學！看完表演後，小林忽然覺得自己已經不再孤單，而且身邊多了很多友善的眼光，更有同學願意伸出援手，和她一起做功課，一起玩耍。

### 木偶劇場義工 回顧服務點滴

「我們透過演出街坊小子這套木偶劇，在社會中播下同理心的種子。」Sandy展露出滿足的笑容說。義務從事木偶表演十多年的Sandy和Jenny都有一個建立傷健共融社會的理念。「我們曾經到長洲一間小學表演，幾年之後再到訪時，有同學開心地對我們說：『我們又見面了！以前看過你們表演呢！』事隔多年，同學對我們的表演仍歷歷在目，當時我真的感到很欣慰，因為『種子』已經開始發芽了。」她們相視而笑，帶點自豪地說。

Sandy和Jenny是街坊小子的資深木偶表演義工，她們所播的「種子」遍及全港中小學和青少年中心。所謂台上一分鐘，台下十年功，在獲得如雷貫耳的掌聲背後，兩位除了接受了嚴謹的木偶演出訓練，對特殊學習困難的知識更下了不少苦功，以便在表現完畢後可以解答觀眾的問題。「小朋友很投入，會把角色當作朋友，例如：問我們安雅喜歡吃什麼呢？她在週末會到哪裡去玩呢？」Jenny笑說。而最令Jenny高興的是，有些同學因為此劇而想了解更多關於特殊學習困難的事情。

Sandy特別記得有一對姊妹，妹妹有學習困難，她們看過街坊小子木偶劇後，與兩位表演者書信來往了幾年，分享生活點滴，建立了筆友關係。除此之外，街坊小子亦收到了大量表演閱後感的工作紙，同學們都很樂意表達意見，不少人說在木偶劇中學會了尊重有特殊需要的同學，並表示會視他們如普通人一樣。令人振奮的是，有特殊學習困難的同學亦勇於在工作紙上表達自己，更會對安雅表示關懷，願意與她做朋友，互相幫忙。看到這些迴響，不禁浮現出兩個原本看似截然不同的世界慢慢地透過一齣木偶劇連結起來。



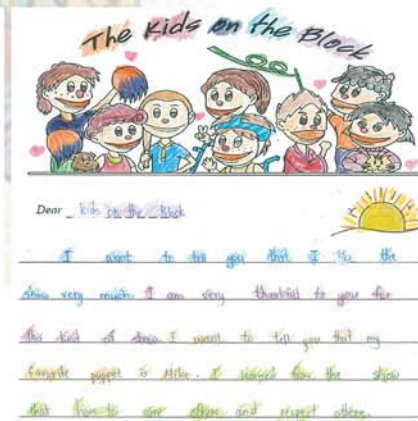
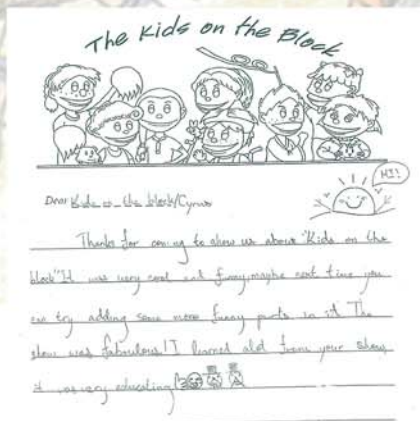
戲劇英語教育中心成為我們最新的英語表演團體合作夥伴。  
Dramatic English is our new contractor for English performances.

Loud applause followed and, Jenny and Sandy, two ladies in black, came forward to the stage holding Anna and Jennifer. Lindsay was surprised to see the puppeteers with friendly smiles. It was amazing to Lindsay when she saw the puppeteers patiently attending to every question raised by her classmates. Why does Anna have learning difficulties? What can we do to help her? How can we be friends with Anna? Lindsay felt relieved to learn that there are people who understand the problems she had! And others are concerned about classmates with special needs! Lindsay suddenly had a feeling that the world is different, and she is not alone anymore. After the show, Lindsay found that her classmates were willing to give their helping hands to her, play with her and do homework with her.

"Through the KOB puppet troupes, we are spreading seeds of empathy in the community," said Sandy who smiled contentedly. Both Sandy and Jenny, who have been serving as volunteer puppeteers at KOB for over a decade, shared the same vision with the organization - fostering the social integration of able-bodied and disabled persons. "We had a show at a primary school in Cheung Chau years ago. When we visited the same school few years later, some students said to us, 'Here we meet again! We've watched your performance before!' It was encouraging to hear that the students still remember the show, which indicated that the seeds begin to germinate," said the two performers proudly.

Sandy and Jenny are experienced puppeteers at KOB. The "empathy seeds" they sowed spread across various institutions, primary and secondary schools in Hong Kong. As the Chinese proverb says, "A one-minute show takes 10 years of practice", the two puppeteers had spent hours and hours on puppeteer training before shouts of applause were showered on them. Apart from the intensive training, the ladies also immersed themselves in knowledge about learning difficulties so that they could answer the questions raised by the audience correctly. "Some students enjoyed the troupe so much that they took the characters to their heart. I remember they once asked what Anna's favorite food was and where she would go during weekends," said Jenny. She remarked that some kids would also like to know more about learning difficulties such as the causes of these conditions.

Sandy recalled an unforgettable memory with two sisters, one of them had learning difficulties. After watching the KOB show, the performers and the children became pen friends and kept on writing to each other to share their special moments of life. Other students were willing to share their opinions on the worksheet after seeing the KOB performance. Many of them wrote that they learnt to respect classmates with special needs and would treat them as ordinary people. More inspiringly, students with learning difficulties spoke their mind freely on the worksheet and some of them even expressed concern about Anna, saying that they would like to make friends with her and help each other. All these positive feedbacks created a harmonious picture, which gradually merged two parallel worlds into one. And all this was achieved by a single puppet troupe!!





「街坊小子」每年有二百多場表演，經費達一百七十多萬元，極需財政上的資助。

### 多元化劇目

在港「街坊小子」自一九九五年首演至今，已到訪全港逾千間中、小學及機構，為逾三十萬名觀眾表演。劇目十分多元化，表演主題包括特殊學習困難、自閉症、過度活躍症、反吸煙及兒童肥胖等。「街坊小子」運用戲劇媒介教導學童關心社會，認識及接納別人，從而營造傷健共融的和諧環境。在表演過程中，台下觀眾可直接向木偶主角提問，這種特別的溝通形式，讓小朋友在溫馨氣氛下，學習關懷別人，並勇於表達自己。最重要是鼓勵社會上更多人去關心如小林一樣的小朋友，令他們不再感覺到「自己與別不同」，不再孤單，以冀達到傷健共融的最終目標。

請慷慨解囊，支持本會，令「街坊小子」這既富教育意義，又有崇高目標的表演得以延續下去。

許醫生是將街坊小子引進香港的其中一位先驅。  
Dr Hsu was one of the pioneers who brought KOB to Hong Kong.



KOB holds more than 200 troupes a year at an annual expense of HK\$1.7 million. Financial support is crucial to maintain their performances.

### Diverse Themes of the Shows

Since its first launch in Hong Kong in 1995, KOB currently has staged performances for over 300,000 audiences at more than 1,000 primary and secondary schools as well as institutions. The puppet shows cover numerous topics such as learning difficulties, autism, ADHD, anti-smoking and children obesity, with the aim to enlighten all children on disability awareness, medical differences and social concerns. The puppet troupe effectively creates an atmosphere where children feel comfortable asking the puppets questions about a topic, resulting in positive attitudes and behavioral change for present and future generations. More importantly, the troupe not only arouses concerns about kids like Lindsay, but also prevents children with special conditions from feeling themselves abnormal. Making them not feeling alone and establishing a harmonious society are the ultimate goal of the troupe.

So please give your support to the educational "KOB" puppet shows. These shows carry such a lofty vision. We hope that with your support, the troupe will continue to operate for many years to come. Do act fast and donate now.

## 活動回顧

## ACTIVITIES & NEWS

### 香港賽馬會送贈Cavalía門票

感謝香港賽馬會慷慨地捐贈了Cavalía的門票，讓住院的小朋友和門診中有特殊需要的兒童能夠參與是次城中盛會，對小朋友或是他們的照顧者都十分難忘。這次Cavalía表演為療程中的孩子打氣。



### Cavalía Tickets Sponsorship from HKJC

Our most sincere gratitude to The Hong Kong Jockey Club which kindly donated the tickets for Cavalía shows. The much talked about performance was a memorable event for not only the children but their caretakers as well. The patients who attended the show included in-patients with orthopaedic or paediatric challenges and out-patients with special needs. It was a special treat for children undergoing treatment.

### 「CONNECTION 連·繫」

「CONNECTION 連·繫」是一項俊和發展集團在六月十一到十七日舉辦的慈善攝影展覽，透過展示攝影作品以提升公眾對建造業的印象，並為「建造業關懷基金」及「Lifewire護·聯網」籌款，最終受益人是建造業意外的死傷者家屬及醫療上有需要的兒童。敝會為是次活動的受惠機構之一。

### “CONNECTION” Photo Exhibition

“CONNECTION” was a charitable photo exhibition organized by Chun Wo Development in 11-17 June, that aimed to enhance public impression on the construction industry through displaying photos. The exhibition also aimed to raise funds for Construction Charity Fund and Lifewire, which would help families and workers who lost their lives in construction related accidents and support children who have medical needs. SRDC is one of the beneficiaries of this event.



## 企業責任項目

Gayla LeMarie曾經說過：「義工是有六位回報：S-M-I-L-E-S，笑容。」。義務工作的快樂是無可比擬。摩根士丹利及Genband的義工就可以感受到這種的快樂，因為他們動員在敝會義務工作，替敝會手造紙燈籠，及為住院的病童主持了一個魔術工作坊。各位義工，感謝你們！

## Corporate Social Responsibilities Events

"Volunteers are paid in six figures... S-M-I-L-E-S." Gayla LeMaire. No reward compares with the joy of volunteering. Morgan Stanley volunteers and Genband volunteers could share this feeling as they took time out to give SRDC a hand by hosting magic workshops to our patients, by making paper lanterns and by volunteering at the SRDC office. Thank you volunteers!

## 西崎崇子慈善音樂會

小提琴演奏家西崎崇子女士和她的工作室在七月十八日舉行了一個學生慈善音樂會替敝會籌款。西崎女士是世界著名的音樂家。她的教學方法混合了鈴木方法和傳統方法，所以她的學生素質十分好。她的學生們演奏優雅的音樂，繞樑三日。是次活動當中，西崎崇子小提琴教室向敝會遞交了一張大額支票，由敝會主席李偉文先生代表接收。敝會衷心感謝西崎崇子女士及她的小提琴教室對有需要的兒童的支持和貢獻。

## Takako Nishizaki Charity Concert

Ms Takako Nishizaki and her violin studio held a student charity concert on 18 July. Ms Nishizaki is a world renowned musician. Her teaching method mixes the Suzuki and traditional methods and her students played elegant music that was very pleasing to the ears. A cheque presentation in which our Chairman, Mr Vivian Lee, received a cheque on behalf of the Society took place during the concert. Once again, SRDC is grateful to Ms Takako Nishizaki and her violin studio's work in supporting underprivileged children.



## Artists Abroad的壁畫

敝會委託Artists Abroad完成了他們在兒童醫院的第六及七件壁畫。他們的努力是為了給病童營造活潑的氣氛。敝會非常感謝Artists Abroad一直支持維持醫院友善的環境。

## Artist Abroad's Mural

SRDC has commissioned Artists Abroad to finish their 6th and 7th mural at DKCH. Their hard work is to create a lively atmosphere for the children. We would like to thank Artist Abroad for their continuous support to make DKCH a friendly environment.



## 暑期實習生

敝會今年有三個暑期實習生：本地高中生的麥禮衡，和分別來自加拿大和英國的大學生鄧朗生及鄧曼柔。每年暑假，敝會會招募數名實習生，為我們注入年輕的活力和創造力，以幫助更多有需要的兒童。

## Summer Interns

This year, we had 3 summer interns: Colin Mak from a HK high school, Michael Tang from a Canadian university and Sammi Tang from a UK university. Each year, we take in interns to help out in our dynamic environment. By injecting youthful energy and creativity, the interns help us to better our support towards disabled children.



## 儀器植入計劃

### 磁控延長棒

湔兒

湔兒是敝會最近期資助的磁控延長棒植入病童，今年八歲，被診斷患有幼年突發性脊椎側彎症。儘管穿戴背架加強護理，她的病情仍惡化，手術前側彎角度為 $56^{\circ}$ 。磁控延長棒是患者的最佳治療方案。湔兒在七月進行植入手術。醫生已在十月二十二日進行了第一次延長程序，左右兩側均拉長了兩毫米。



## Implants Sponsorship

### Magnetic Controlled Growing Rod

Hei Yee

Hei Yee is our most recent sponsored patient for MAGEC rods. She is a 8 years old girl with juvenile idiopathic scoliosis. She has had deterioration despite conservation management with bracing with Cobb's angle at  $56^{\circ}$ . The magnetic controlled growing rod was the best treatment option for her. She had the implant surgery in July. The doctor has conducted the first distraction for 2mm on each side on 22 October.

莫浩翔

自莫浩翔植入延長棒後，他左右兩邊的延長棒分別拉長了29.13毫米和28.72毫米。

Mok Ho Cheung

Since the implant surgery of Mok Ho Cheung the total distractions are now 29.13mm on the left and 28.72mm on the right.

佩佩小朋友

佩佩小朋友的左右兩側均拉長了四毫米。由於她七月感染水痘，所以已經錯過了幾次延長程序。

Little Pui Pui

Little Pui Pui has a total distraction of 4mm on both sides. She has missed several distractions due to chickenpox in July.

## Intrathecal Baclofen 泵

嘉儀

嘉儀康復進展良好。更於九月二十日參加了「童步行」。十月她在醫院進行藥物補充。

## Intrathecal Baclofen Pump

Ka Yee

Ka Yee is reportedly recovering well. On 20 September, she joined Step Out for Children. She her pump refilled in October.

## 中國病童計劃

李悅文

還記得我們贊助的病童李悅文嗎？悅文是一位患有脆骨症的七歲男孩，多次骨折導致腿骨變形，不良於行。敝會資助下於兒童醫進行了兩次矯型手術，已可以站起來學行路，他跟家人現已回到了廣東的家。



## China Patient Project

Li Yue Wen

Just an update on our sponsored patient Li Yue Wen. He is a 7 years old boy with brittle bone disease repeated fractures resulted leg deformities. After receiving two surgeries, he can now stand up and learn to walk. He has returned to his home in Guangdong with his family.

陳培芬

陳培芬是一位十七歲的男生。他出生四十日後發現左股骨骨折，經醫生診斷後證實患上成骨不全症（又稱脆骨病）。他先後做了十二次畸形矯正手術，可惜他亦患有脊柱側彎，胸椎 $90^{\circ}$ ，腰椎 $108^{\circ}$ 。十月他入住兒童醫院接受治療。十月三十一日X光顯示他的胸椎改善至 $58^{\circ}$ ，腰椎 $70^{\circ}$ ，他已經可以出院回家了。

Chen Pei Fen

Chen is a 17 years old boy. He had his left femur fractured 40 days after birth and was later diagnosed with Osteogenesis imperfecta aka brittle bone disease. Since then he has had 12 surgeries to correct his deformities. Yet he is also diagnosed with scoliosis with the thoracic Cobb's angle at  $90^{\circ}$ , lumbar to  $108^{\circ}$ . On 8 October, he was admitted to DKCH to start his treatment. On 31 October x-ray indicated his thoracic Cobb's angle has improved to  $58^{\circ}$ , lumbar to  $70^{\circ}$ . He was discharged to start a new page of his life.



## 「童步行」

敝會的慈善籌款活動「童步行」已於九月二十日圓滿結束。當日活動包括嘉年華會及步行籌款。是次活動有超過七百位人士參與。敝會在此多謝各位贊助商慷慨捐助，步行人士的參與及各位義工的幫忙。大家對敝會工作鼎力支持，敝會銘感不忘。



## Step Out For Children

Step Out for Children was successfully held on 20 September. It was a day of great fun, with a marvelous carnival and a healthy walk, with over 700 persons involved. We would like to thank everyone in helping with the cause and supporting our work. We are always thankful.

## 鳴謝

## Acknowledgement



## 義工鳴謝

## Volunteer Acknowledgement

AIA MPF 義工隊 AIA Volunteer Team • 醫療輔助隊 Auxiliary Medical Service  
 義務工作發展局義工 Agency for Volunteer Service Volunteers • 入境事務處義工隊 Immigration Department Volunteer Work Team  
 Meetup Volunteers • 敝會義工 SRDC volunteers • 西島中學 West Island School  
 香港中文大學專業進修學院應用翻譯高級文憑學生  
 Students of Higher Diploma in Applied Translation Studies of School of Continuing and Professional Studies, The Chinese University of Hong Kong

## 表演嘉賓

## Guest Performers

CHOW Karen • 高樂欣 KO Lok Yan • TSANG Lai Yung • WEI Bruce





# 捐款表格 DONATION FORM

- 本人 願意捐贈港幣\$\_\_\_\_\_ 支持「香港弱能兒童護助會」幫助有需要的兒童。  
I would like to make a donation of HK\$\_\_\_\_\_ to "The Society for the Relief of Disabled Children"  
to support the children in need.
- 單次捐款 One-off Donation  每月捐款 Monthly Donation  
(每年四月，敝會將會寄出每月捐款收據，方便閣下申請稅款扣減。  
For monthly donation, an annual receipt will be issued in April for taxable purpose.)

本人需要 / 毋需正式收據。 I do / do not require an official receipt.

姓名 \_\_\_\_\_ 收據抬頭 \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_ Name on receipt \_\_\_\_\_  
地址 \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
電話 \_\_\_\_\_ 電郵 \_\_\_\_\_  
Tel. No. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

## 捐款方法 DONATION METHODS:

- 支票 (支票抬頭請寫「香港弱能兒童護助會」)  
Cheque (Please make payable to "The Society for the Relief of Disabled Children")
- 直接過戶 (匯豐銀行 004-002-244416-002, 請附上入數紙紀錄正本)  
Direct transfer (HSBC 004-002-244416-002, please enclose the original of the bank-in-slip)
- 繳費靈 [本會商戶編號9270。請鍵入賬單編號(閣下8位數值的電話號碼)]  
PPS (Our Merchant Code is 9270. Please state the bill number (which is 8-digit telephone number))  
賬單號碼 Bill number: \_\_\_\_\_ 捐款日期 Donation Date: \_\_\_\_\_
- 信用卡 Credit Card  VISA  MasterCard  
發卡銀行 \_\_\_\_\_ 持咭人姓名 \_\_\_\_\_  
Card Issuing Bank \_\_\_\_\_ Cardholder's Name \_\_\_\_\_  
信用卡號碼 \_\_\_\_\_  
Credit Card No. \_\_\_\_\_  
有效期至 \_\_\_\_\_ 須於三個月內有效  
Expiry Date \_\_\_\_\_ month mm / \_\_\_\_\_ year yy Should be valid for the next three months  
金額 \_\_\_\_\_ 持咭人簽署 \_\_\_\_\_  
Amount \_\_\_\_\_ Signature of Cardholder \_\_\_\_\_  
(必須與信用卡簽署相符 Same as Credit Card)

## 授權使用個人資料作推廣事宜 (只適用於新捐款人)

### Authorization for the Use of Personal Data for Direct Marketing (Applicable to new donor only)

請在適當的方格內加上  號以代表你的意願。

Please tick the appropriate box to indicate your preference.

- 本人同意香港弱能兒童護助會使用我的個人資料，透過以下不同通訊渠道通知本人貴會的各项籌款活動、定期通訊、義工服務及意見收集。  
I agree that The Society for the Relief of Disabled Children (SRDC) can use my personal data to keep me posted of the SRDC fund-raising events, newsletters, volunteer services and surveys to collect donor opinions through various communication channels.  
- 個人資料包括：姓名、電話號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址。  
My personal data include my name, telephone number, fax number, email and mailing address.  
- 使用的通訊渠道包括：郵遞、電郵、圖文傳真、電話及電話短訊等。  
Communication channels include direct mail, email, facsimile, telephone and sms.
- 本人不同意香港弱能兒童護助會使用本人的個人資料作上述用途。  
I do not agree the SRDC to use my personal data for the above purposes.

簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

If you do not wish to receive any promotional and marketing materials or updates from the SRDC in future, upon receipt of your written request, either by post or by email, the SRDC will cease to use your personal data for the above purposes. If you would like to know more about us, you are welcome to visit [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk). Thank you!

倘若日後閣下不想收到本會的宣傳推廣或最新消息，請以郵寄或電郵方式來信通知本會，本會將會停止使用閣下資料。如想多些了解我們，歡迎瀏覽我們的網頁 [www.srdc.org.hk](http://www.srdc.org.hk)。謝謝!

## 備註 Remarks:

- 請將支票、銀行入數紙正本或繳費靈所輸入的電話號碼連同捐款表格寄回「香港薄扶林大口環道12號香港弱能兒童護助會」收。  
Please complete the donation form and send it together with a crossed cheque, bank-in slip or PPS transaction record to The Society for the Relief of Disabled Children, 12 Sandy Bay Road, Pokfulam, Hong Kong.
- 捐款港幣\$100元以上在香港可憑收據申請扣減稅款。(注意:若捐款人姓名或地址欠奉,恕未能發回收據。)  
Donations of HK\$100 or above are tax deductible in Hong Kong. No receipt will be issued if either your name or address is not provided.

ADND011  
NOV/2015

# 聖誕賀咭

# Greeting Cards

聖誕賀咭現已供選擇，你也來選購一張為你的親朋好友送上溫情的祝福。

Lovely Christmas Cards are available for sales, come and buy some to send your greeting messages to your loved.

## 關於我們的小畫家

琦琦來自瑪利灣學校，該校專為有特殊教育需要的年輕女孩提供小六至中六的教育。

## About Our Artist - Keke

Keke was the 1st runner-up. She is from Marycove School, which provides P6 - S6 tuition for young ladies with special education needs.

琦琦畫了一幅拼圖，並闡釋這幅拼圖所代表的是每個人都必須一起合作，方能創造出一幅完美且完整的拼圖。她希望人人都可以如那幅拼圖所表達的一樣，過簡單、真誠的生活。

Keke drew a puzzle, and describes that it represents that everyone must work together, to be able to create a perfect, completed puzzle. Just like the puzzle, she wishes that everyone can live a simple life and do everything truthfully.

請立即動，購買她的聖誕咭！以此表達對她才華的欣賞，並鼓勵她一樣的年輕女孩們去追求她們的夢想。

Please encourage the young lady to pursue her dreams by recognizing her talents. Act now by buying her cards.



有關詳情可瀏覽 For details please visit <http://www.srdc.org.hk/charity-greetings-cards-gifts>

此會訊是受惠於紀念楊陳靜聲夫人的遺愛。

This newsletter edition is kindly sponsored in honor of the late Mrs YOUNG CHAN Ching Sing.

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSEE  
郵費由持  
牌人支付

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

Business Reply Service Licence No. 323  
商業回郵牌號：323

The Society for the Relief of Disabled Children  
12 Sandy Bay Road  
Pokfulam  
Hong Kong

